

SÚŤAŽNÉ PODMIENKY PRE SÚŤAŽ NÁVRHOV

# VODNÁ VEŽA

VYDRICA, BRATISLAVA  
ARCHITEKTONICKÁ  
SÚŤAŽ

---

Postup tejto súťaže návrhov, ktorý nie je osobitne upravený týmito súťažnými podmienkami, sa riadi príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v zn. n. p. (ďalej „Občiansky zákonník“) a Súťažným poriadkom Slovenskej komory architektov v znení jeho dodatkov (ďalej „SP SKA“).

VYDRICA

# Obsah

01.	IDENTIFIKÁCIA VYHLASOVATEĽA	03
02.	OPIS PREDMETU A ÚČEL SÚŤAŽE NÁVRHOV	04
03.	DRUH SÚŤAŽE PODĽA SÚŤAŽNÉHO PORIADKU SKA	05
04.	OKRUH ÚČASTNÍKOV	05
05.	MIESTO PLNENIA PREDMETU SÚŤAŽE NÁVRHOV	05
06.	KOMUNIKÁCIA	06
07.	LEHOTY	07
08.	POŽIADAVKY NA OBSAH, ROZSAH A FORMU NÁVRHU	08
09.	POROTA	11
10.	HODNOTENIE PREDLOŽENÝCH NÁVRHOV	16
11.	ODMENY ZA NÁVRH	17
12.	ZOZNAM SÚŤAŽNÝCH POMÔCOK	18
13.	ZADÁVANIE ZÁKAZKY	18
14.	NADVÄZUJÚCA ZÁKAZKA	19
15.	ĎALŠIE INFORMÁCIE	20
16.	PRÍLOHY	21

# 1. Identifikácia vyhlasovateľa

## Vyhlasovateľ súťaže, spracovateľ súťažného zadania a podmienok súťaže

---

názov spoločnosti: **VYDRICA DEVELOPMENT, a.s.**, na základe potvrdenia k vyhláseniu architektonickej súťaže vydaného HI. mestom Bratislava dňa 25.11.2021 a v zmysle Memoranda o spolupráci uzavretého dňa 19.10.2020

sídlo: Legionárska 10, 811 07 Bratislava – mestská časť Staré Mesto

IČO: 51 733 064  
DIČ: 2120780970  
IČ DPH: SK2120780970  
zapísaná: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,  
oddiel: Sa, vložka č.: 6797/B  
web: [www.vydrica.com](http://www.vydrica.com)

kontaktná osoba: Ing. arch. Richard Kráľovič  
tel.: +421 910 645 206  
e-mail: [richard.kralovic@lucron.sk](mailto:richard.kralovic@lucron.sk)

## Konzultant súťažného zadania a podmienok súťaže

---

názov organizácie: Metropolitný inštitút Bratislavy

právna forma: príspevková organizácia v zriaďovateľskej pôsobnosti Hlavného mesta SR Bratislava podľa § 21 zák. č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v zn. n. p.

sídlo: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava  
krajina: Slovenská republika  
IČO: 52 324 940  
DIČ: 2120982490

## 2. Opis predmetu a účel súťaže návrhov

1. Názov súťaže:  
Vodná veža, Vydrica
2. Účel a Predmet súťaže:  
Predmetom súťaže je vybrať návrh, ktorý spomedzi predložených návrhov účastníkov súťaže bude najlepšie reagovať na požiadavky vyhlasovateľa uvedené v zadaní a následne umožní zadať nadväzujúcu zákazku podľa bodu č.14 uvedeného v týchto súťažných podmienkach.

Zámerom je zmysluplná integrácia areálu národnej kultúrnej pamiatky Vodná veža do novej mestskej štruktúry tak, aby sa táto stala plnohodnotnou a jedinečnou súčasťou verejných priestorov centra mesta - živým, aktívnym, zeleným centrálnym priestorom s prevažne kultúrno-spoločenskou a verejnou funkciou.

Očakáva sa vytvorenie vizuálne aj funkčne atraktívneho verejného priestoru, ktorý by prirodzene dominoval v hierarchii ostatných verejných priestorov, ktorého súčasťou bude verejne dostupné archeologické nálezisko. Jedným z predpokladov pre vytvorenie funkčného centrálného uzlového distribučného verejného priestoru je aj sezónna eventová adaptabilita a flexibilita.

Zámerom je ďalej tento priestor, z hľadiska kultúrno-spoločenského a pri rešpektovaní zásad ochrany pamiatkového fondu, predstaviť ako:

- miesto významnej pamiatkovej hodnoty
  - kultúrno-spoločenský areál, výhľadovo, v druhej fáze s doplnením nového multifunkčného objektu/pavilónu kultúrneho centra
  - areál ako otvorenú galériu a priestor spoločenských eventov
3. Schválenie súťažných podmienok:  
Tieto súťažné podmienky boli konzultované a schválené porotou. Na žiadosť vyhlasovateľa Slovenská komora architektov, overením dňa 13.12.2021 vyjadrila súlad týchto súťažných podmienok s uplatniteľnými článkami Súťažného poriadku Slovenskej komory architektov a súlad s dobrou praxou architektonických súťaží.

### 3. Druh súťaže podľa súťažného poriadku SKA

1. Podľa predmetu súťaže: architektonická
2. Podľa účelu súťaže: projektová
3. Podľa okruhu účastníkov: neanonymná vyzvaná
4. Podľa počtu kôl súťaže: jednokolová

Cieľom súťaže návrhov je nájsť najvhodnejšie riešenie predmetu súťaže, ktoré splní požiadavky vyhlasovateľa obsiahnuté v týchto súťažných podmienkach.

### 4. Okruh účastníkov

Zoznam vyzvaných účastníkov

- SADOVSKY & ARCHITECTS, s.r.o., Slovenská republika
- Superateliér, Slovenská republika
- Ateliér ô, Slovenská republika
- Petr Hájek Architekti, Česká republika
- Mjölík s.r.o., Česká republika
- Fránek Architects, Česká republika
- CHYBIK + KRISTOF Associated Architects, s.r.o., Česká republika

Vyzvaní účastníci boli vybraní spomedzi širšieho okruhu architektonických ateliérov, ktorí svojimi predchádzajúcimi prácami preukázali, že spĺňajú požiadavky na odbornú spôsobilosť potrebnú na dodanie požadovanej služby, majú schopnosť vytvoriť kvalitný architektonický návrh v rámci požadovanej typológie a dodať vyhlasovateľovi požadované služby vo vysokej kvalite.

### 5. Miesto plnenia predmetu súťaže návrhov

Miestom realizácie predmetu súťaže návrhov je areál národnej kultúrnej pamiatky Vodná veža Bratislava - Staré Mesto.

Parcely, na ktorých sa riešené územie a priestory nachádzajú: č. 545/3 k.ú. Staré Mesto (804096), obec Bratislava- Staré Mesto.

Pozemok a objekty sú vo vlastníctve Hlavné mesto SR Bratislava, Primaciálne námestie 1, Bratislava, PSČ 814 99.

## 6. Komunikácia

Na [sutaz.vydrica.com](http://sutaz.vydrica.com) sa nachádzajú verejne prístupné základné informácie k zadaniu súťaže: základné informácie o súťaži, predstava vyhlasovateľa, mediálne výstupy a pod.

Na [sutaz.vydrica.com](http://sutaz.vydrica.com) v sekcii “prihlásenie pre účastníkov a porotu”, ktorá je prístupná dňom vyhlásenia súťaže iba účastníkom, členom poroty a pomocným orgánom poroty, sa nachádzajú súťažné podmienky s prílohami, súťažné pomôcky a podklady, odpovede na otázky položené počas priebehu súťaže a ďalšie informácie potrebné pre priebeh súťaže.

### Oznámenie o vyhlásení súťaže

Výzva na účasť vo vyzvanej súťaži sa zasiela písomne súčasne všetkým vyzvaným účastníkom spolu so súťažnými podmienkami. Vyzvaný účastník musí súhlas v súťaži písomne potvrdiť vyhlasovateľovi formou elektronickej komunikácie v lehote stanovenej vo výzve (do jedného kalendárneho týždňa). Následne vyhlasovateľ vyhlási súťaž písomným oznámením všetkým vyzvaným účastníkom, ktorí potvrdili svoju účasť v súťaži. Súčasne vyhlasovateľ zašle oznámenie o vyhlásení súťaže Slovenskej komore architektov a zverejní ho na webstránke súťaže.

### Jazyk

Webstránka a všetky materiály, ktoré poskytuje účastníkom vyhlasovateľ, budú v slovenskom jazyku.

1. Komunikácia medzi vyhlasovateľom a účastníkmi sa uskutočňuje v slovenskom alebo českom jazyku výhradne elektronicke prostredníctvom emailu: [sutaz@vydrica.com](mailto:sutaz@vydrica.com)
2. Uchádzač predkladá doklady elektronicke a v predmete zasielaného e-mailu uvedie: Súťaž Vodná veža\_ názov uchádzača.
3. Vyhlasovateľ požaduje, aby jazyk návrhov (t. j. použitý jazyk na paneloch) bol výlučne slovenský alebo český. Vyhlasovateľ požaduje, aby jazyk prezentácie bol slovenský alebo český.
4. Rokovanie poroty bude vedené v slovenskom alebo českom jazyku.

Účastník môže požiadať o vysvetlenie informácií, súvisiacich so zadáním, súťažnými podmienkami a pomôckami, prípadne s priebehom súťaže, zaslaním otázky na emailovú adresu: [sutaz@vydrica.com](mailto:sutaz@vydrica.com). Otázka bude anonymizovaná. Ak bude mať otázka administratívny charakter, zodpovie ju priamo sekretár. Ak bude otázka smerovať k vysvetľovaniu zadania, návrh odpovede pripraví vyhlasovateľ, následne ju sekretár pošle celej porote, ktorá bude mať možnosť sa k nej vyjadriť. Konečné znenie odpovede schvaľuje predseda poroty. Všetky anonymizované otázky a vysvetlenia budú zaslané rovnako e-mailom všetkým účastníkom a porote a zverejnené na webstránke súťaže.

## Zápisnice

Zo stretnutí poroty vedie sekretár zápisnice. Po spracovaní bude zápisnica zaslaná porote, ktorá má možnosť vyjadriť sa k nej a následne ju odsúhlasiť. Zápisnice z úvodných stretnutí poroty sa považujú za interný materiál, preto nebudú zverejnené. Zápisnica z hodnotiaceho zasadnutia poroty bude spracovaná podľa bodov 6 až 8 článku 11 Súťažného poriadku Slovenskej komory architektov. Zápisnica z hodnotiaceho zasadnutia poroty bude zverejnená na stránke vyhlasovateľa do dvoch týždňov od oznámenia výsledkov súťaže.

## Oznámenie výsledkov súťaže

Vyhlasovateľ oznámi účastníkom výsledok súťaže na verejnom slávnostnom vyhlásení a zaslaním e-mailu obsahujúceho zápisnicu všetkým účastníkom, Slovenskej komore architektov a uverejnením oznámenia na webstránke súťaže.

Vzhľadom na výnimočné okolnosti ohľadom pandémie koronavírusu, v prípade, ak nebude možné uskutočniť verejné slávnostné vyhlásenie formou podujatia, vyhlasovateľ zvolí inú vhodnú formu na zverejnenie výsledkov súťaže.

---

## 7. Lehoty

Dátum úvodného zasadnutia poroty: 1. 12. 2021

Dátum vyhlásenia súťaže: **15. 12. 2021, 12,00 hod**

Predpokladaný dátum obhliadky areálu: 12. 1. 2022

Lehota na vysvetľovanie súťažných podmienok: do 23. 2. 2022

Lehota na predloženie návrhov: **do 4. 4. 2022, 15:00 hod**

Lehota na overenie návrhov: do 8. 4. 2022

Lehota na vyjadrenie expertov komisie k návrhom: 19.4.2022

Predpokladaný termín hodnotiaceho zasadnutia poroty spojenej s prezentáciou súťažných návrhov účastníkmi: 20. a 21. 4. 2022

Predpokladaný termín diskusie poroty a zostavenie poradia návrhov: 22. 4. 2022

Dátum zverejnenia výsledkov a návrhov: do 2 týždňov od určenia výsledkov súťaže

Vyhlasovateľ odporúča účastníkom absolvovať spoločnú obhliadku riešeného územia. Účast' je dobrovoľná. Prípadná neúčast' nebude mať vplyv na hodnotenie návrhov.

V prípade, že bude obhliadka areálu preložená na iný termín, budú o novom termíne všetci účastníci vopred informovaní.

Na prehliadke súťažného riešeného územia možno požadovať vysvetlenie k súťažnému miestu. Vyhlasovateľ podá vysvetlenie na mieste a zabezpečí, aby úplný prepis žiadosti o vysvetlenie a vysvetlenie bolo zverejnené spolu s ďalšími vysvetleniami súťažných podmienok.

## 8. Požiadavky na obsah, rozsah a formu návrhu

Vyzvaní účastníci predložia návrhy podľa nasledujúcich požiadaviek vyhlasovateľa. Obsahové požiadavky na riešenie návrhu sú definované v prílohe č. 1. Súťažné zadanie. Dodržanie pokynov uvedených v prílohe č. 1 účastníkom v jeho návrhu je odporúčané, nie povinné. Ak v návrhu účastníka dôjde k výraznému odkloneniu sa od pokynov uvedených v prílohe č. 1, odporúča vyhlasovateľ uviesť grafickú, či textovú argumentáciu účastníka, odôvodňujúcu takýto postup.

### 1. Spracovanie

Obsah predkladaných dokladov:

#### 1. Návrhová časť súťažného návrhu

##### 1.1 grafická časť

Odporúčaný rozsah panelov:

- situácia komplexného urbanisticko-architektonického riešenia územia vyjadrujúca navrhované hmotovo - priestorové usporiadanie dotknutého územia v kontexte plánovanej zástavby Vydrice v mierke 1:1000
- pôdorys podlažia resp. pôdorysy podlaží objektu pavilónu v mierke 1:200
- 2 charakteristické rezopohľady v mierke 1:200
- 4 vizualizácie, (min. rozsah: povinné zákresy do fotografie: 1x exteriérové z ľudského horizontu, 1x nadhľadová perspektíva zachytávajúca celkové riešenie, pozn.: pre zákresy do fotografie pozri prílohu P.09 Súťažných podmienok), 2x z priestorov pavilónu či iného priestoru v rámci riešeného areálu podľa uváženia. Ďalšie vizualizácie podľa uváženia účastníka
- konštrukčný alebo architektonický detail ilustrujúci základné princípy riešenia
- koncepčné riešenie verejných priestorov areálu Vodnej veže
- schéma energetického a ekologického konceptu riešeného areálu
- ďalšie skice, texty, diagramy a schémy objasňujúce návrh, podľa uváženia



- výkaz plošných a priestorových bilancií navrhovaného riešenia
- v spodnej časti formátov/panelov identifikačné údaje uchádzača, informácia, kto je autorom koncepcnej štúdie

3 formáty s rozmermi 700 mm x 1 000 mm orientovaných na výšku. Odporúčané rozmiestnenie návrhu na paneloch je k dispozícii ako súťažná pomôcka č. 08: “Vzor súťažných panelov”.

## 1.2 Textová časť

- krátka anotácia vo formáte A4,
- sprievodná správa s opisom koncepčných a architektonických východísk návrhu, ktorá bude obsahovať najmä:
  - zdôvodnenie základných princípov navrhovaného riešenia;
  - opis konštrukčného, materiálového a technologického riešenia;
  - popis energetického a ekologického konceptu fungovania riešeného areálu
- textová časť môže ďalej obsahovať ďalšie grafické výstupy objasňujúce dôležité momenty návrhu v príslušnej mierke
- účastník predloží ako súčasť súťažného návrhu odhadované náklady na realizáciu na základe súťažného návrhu podľa súťažnej pomôcky “ P.10 záväzná tabuľka bilancií k vyplneniu základných ukazovateľov stavby (.xlsx, .pdf)”

## 2. Dokladová časť

### 2.1 Identifikácia účastníka a autorov, čestné vyhlásenie

Vyplnená Príloha č. 2 a č.3, ktoré účastník doručí elektronicky (naskenovanú vo formáte PDF).

### 2.2 Cenová ponuka

Účastník doručí elektronicky cenovú ponuku s označením „Cenová ponuka a riešiteľský tím“ formát (.xlsx / .pdf). Cenová ponuka bude stanovená pre tieto výkony:

- dopracovanie súťažného návrhu do podoby architektonickej štúdie na základe odporúčaní poroty, požiadaviek vyhlasovateľa, požiadaviek Magistrátu Hlavného mesta SR Bratislavy
- dokumentáciu pre územné rozhodnutie (ďalej “DUR”), v rozsahu podľa § 3 vyhlášky MŽP SR č. 453/2000 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia stavebného zákona (ďalej „Vyhláška”) a podľa požiadaviek vyhlasovateľa
- dokumentáciu pre stavebné povolenie (ďalej “DSP”), v rozsahu podľa § 3 vyhlášky MŽP SR č. 453/2000 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia stavebného zákona (ďalej „Vyhláška”) a podľa požiadaviek vyhlasovateľa
- vypracovanie dokumentácie pre realizáciu stavby (v súlade s rozsahom prác podľa sadzobníka UNIKA)
- vykonanie odborného autorského dohľadu pri realizácii stavby (v súlade s rozsahom prác podľa sadzobníka UNIKA);

Informácia k cenovej ponuke:

Účastník predloží dokument, v ktorom bude uvedené v akom zložení bude pracovať riešiteľský tím pri vypracovávaní štúdie a DUR, resp. DSP.

### 3. 3D model

virtuálny 3D model vo formáte .skp alebo .3ds

## 1. Predloženie návrhov

Predpokladaná lehota na predkladanie návrhov je stanovená na 4. 4. 2022, do 15.00 hod. Vyhlasovateľ si vyhradzuje právo na neskoršie posunutie termínu predkladania návrhov, táto zmena bude oznámená všetkým účastníkom v dostatočnom časovom predstihu, pričom takéto konanie sa nepovažuje za porušenie súťažných podmienok zo strany vyhlasovateľa. Účastník predkladá súťažný návrh formou odkazu na externé úložisko, napr. WeTransfer, max. odporúčaná veľkosť súbor do 100 MB.) v elektronickej podobe v dvoch verziách (verzia pre tlač CMYK s orezovými značkami vo formáte .pdf a verziu pre web v RGB, formát .jpg 300 dpi) na e-mailovú adresu: sutaz@vydrica.com. Vyhlasovateľ účastníkom odporúča ponechať dostatočnú časovú rezervu na elektronické odovzdanie. Účastník môže predložený návrh doplniť, zmeniť alebo vziať späť do uplynutia lehoty na predkladanie návrhov, a to opätovným zaslaním s predmetom "OPRAVA". Po uplynutí lehoty na predloženie návrhov predložený návrh nie je možné doplniť alebo zmeniť. Účastník môže predložiť iba jediný návrh. Predloženie viacerých návrhov alebo variantov sa neumožňuje. Návrhy doručené po uplynutí lehoty na predkladanie dokladov nebudú zaradené do vyhodnotenia. Tlač panelov zabezpečí vyhlasovateľ na vlastné náklady.

Návrhy budú prezentované osobne, za účasti poroty a prezentujúceho uchádzača v rovnakej časovej výmere na uchádzača. Obsahom prezentácie budú, z hľadiska obsahového, predložené návrhové časti súťažného návrhu. Vyhlasovateľ si vyhradzuje právo realizovať prezentácie elektronicke, cez videokonferenciu (príp. obdobným spôsobom), v závislosti od vývoja aktuálnej pandemickej situácie na Slovensku.

Návrhy budú prezentované ako neanonymné. Preto na obale aj na samotných výkresoch budú uvedené identifikátory (obchodné meno / logo účastníka, prípadne autorov diela v súlade s grafickou predlohou v zozname súťažných pomôcok.

Návrh bude považovaný za kompletný v prípade, ak bude prijatý v nasledujúcom rozsahu a forme:

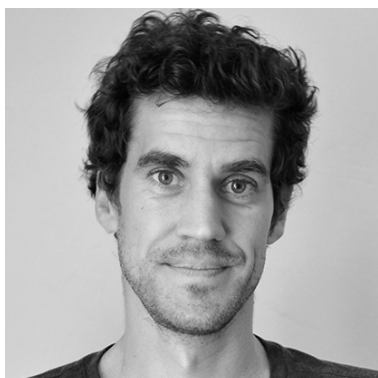
- a, grafická časť vo formáte .pdf ako jeden súbor obsahujúci všetky požadované formáty panelov 700 mm x 1000 mm s rozlíšením 300 DPI (bodov na palec), textová časť, dokladová časť vo formáte .pdf
- b, virtuálny 3D model vo formáte .skp alebo .3ds

## 9. Porota

Počet riadnych členov poroty je 7, hlasovacie kvórum je 7. Na zasadnutiach poroty sa zúčastňujú všetci riadni členovia a všetci náhradníci; náhradníci majú poradný hlas. Ak nie je prítomný riadny člen poroty, stáva sa náhradník riadnym členom s plnohodnotným hlasom. Porotcu nezávislého na vyhlasovateľovi môže nahradiť len náhradník nezávislý na vyhlasovateľovi. Porota má predsedu, ktorého si zvolila spomedzi riadnych členov na jej úvodnom zasadnutí. Vzhľadom na výnimočné okolnosti ohľadom pandémie koronavírusu, v prípade, ak by zo zdravotných dôvodov došlo k tomu, že nie je možné zostaviť 7 člennú porotu, ktorá by spĺňala požiadavky SPSKA (viac ako polovica členov poroty je nezávislých, najmenej dve tretiny členov poroty disponujú autorizáciou SKA alebo ekvivalentnou autorizáciou), počet riadnych členov poroty bude upravený na 5, hlasovacie kvórum na 5. Porota je uznášaniaschopná, ak je prítomný plný počet hlasovacieho kvóra. Porota rozhoduje nadpolovičnou väčšinou hlasov kvóra. Posudzovanie návrhov bude vykonávať porota formou diskusie a hlasovaním v zložení:

### 1. Riadni členovia poroty

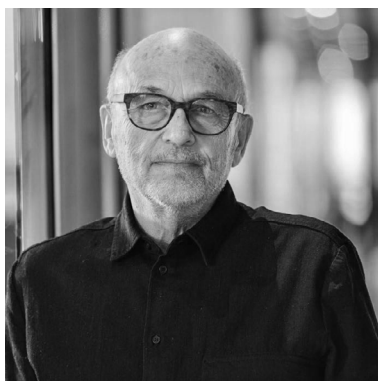
Nezávislí na vyhlasovateľovi:



#### **Ing. arch. Roman Žitňanský**

*architekt, AA SKA, riaditeľ Sekcie verejných priestorov MIB*

Architekt a urbanista, ktorý absolvoval štúdium na FA STU v Bratislave a EA Lyon. V rokoch 2007-2014 pôsobil v Barcelone, kde získal skúsenosť na projektoch verejných stavieb so zameraním na školské budovy. Na Slovensku spolupracoval s renomovanými architektonickými ateliérmi (Gut Gut, Vallo Sadovsky, Compass) na interdisciplinárnych projektoch a súťažiach. V roku 2018 získal cenu za architektúru CE.ZA.AR v spolupráci v kategórii Občianske a priemyselné budovy za projekt Mlynica.



## **Dipl. Ing. Peter Gero**

*architekt, urbanista*

Absolvoval Stavebnú fakultu, odbor inžinierske konštrukcie a dopravné stavby a odbor výstavba miest. V Hamburgu pracoval tridsať rokov pre magistrát, z toho dvanásť rokov pôsobil ako riaditeľ plánovania a výstavby centrálnych štvrtí Hamburgu. Stál pri vzniku mestskej štvrte HafenCity s množstvom zaujímavých stavieb od svetových architektov.

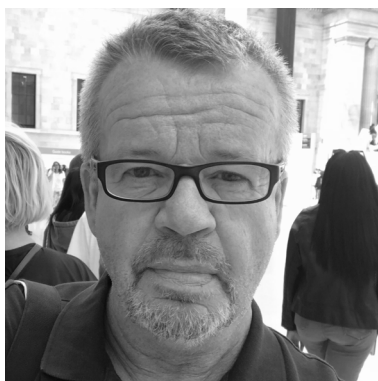
V súčasnosti pôsobí ako konzultant mestských správ a pedagóg v oblasti urbanizmu a rozvoja miest.



## **Igor Marko, MA Arch ARB**

*architekt, urbanista*

je architekt a urbanista pôsobiaci v Londýne, kde vedie ateliér miestotvorby a mestotvorby Marko&Placemakers. V roku 2019 bol Museum of Architecture zaradený medzi inovátorov v oblasti mestskej infraštruktúry. Stojí za mnohými regeneračnými a transformatívnymi projektami po celom svete, vrátane parku Northala Fields v Londýne, ktorý dostal radu ocenení. V strednej Európe už niekoľko rokov pôsobí ako konzultant a mediátor medzi mestom, privátnym sektorom a občianskymi iniciatívami. Usmerňuje vízie rozvoja mesta a spolupracuje na viacerých projektoch verejných priestorov, do ktorých patrí aj transformácia územia novej Vydrice v Bratislave. Popri odbornej konzultácii prednáša na rade medzinárodných konferencií ako napríklad Changwon Ecocity v Južnej Kórei, Európsky ekonomický kongres v Katowiciach alebo reSITE v Prahe. Taktiež sa podieľa na edukatívnych iniciatívach pre akademické inštitúcie ako Stadslab European Urban Design Laboratory, Architectural Association a London School of Architecture.



## **doc. Ing. arch Jiří Buček**

*(predseda poroty)*

*architekt, AA ČKA*

Vystudoval Fakultu architektury VUT Brno, do roku 1990 pracoval ve Stavoprojektu v Liberci, následně absolvoval tříletou zahraniční stáž v ateliéru prof. Holzbauera ve Vídni, od roku 1995 působí jako architekt a jednatel v ateliéru SIAL v Liberci. Mezi nejvýznamnější realizace patří Konverze Městských lázní v Liberci na galerii, rezidence velvyslance v Budapešti, pavilon české účasti na EXPO 2010 v Shanghai. Od roku 2005 působí zároveň jako vedoucí ateliéru na Fakultě umění a architektury, kde je i garantem Doktorského studijního programu. V roce 2015 byl habilitován v oboru Architektura na FA ČVUT Praha.



## **Ing. arch. Martin Gajdoš**

*architekt, člen Komisie pre územné plánovanie, miestny rozvoj a životné prostredie, Staré Mesto*

Vyštudoval Fakultu Architektúry STU v Bratislave. Po škole v roku 2003 založil ateliér MOTION DESIGN. Od roku 2007 sa stal autorizovaným architektom SKA. V 2011-2015 odborný poradca BSK v oblasti urbanizmu a investičnej činnosti. 2014-2017 Predseda Komisie pre územné plánovanie, miestny rozvoj a životné prostredie, Staré Mesto a v súčasnej dobe je stále jej aktívnym členom. V súčasnej dobe sa vo svojej profesionálnej činnosti venuje projektovaniu verejných priestorov, obytných, občianskych stavieb a interiérov. Je autorom viacerých obnov historických objektov – Národných kultúrnych pamiatok /ZŠ Hlboká BA, Kaštieľ Stupava-vstupný most, Bytový dom Palisády 40 - BA/.

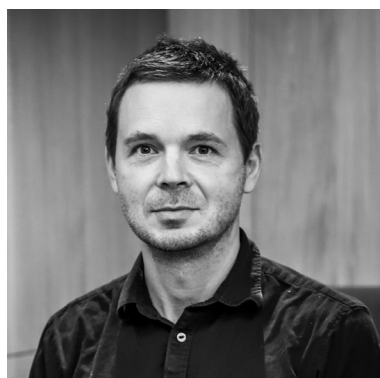
Závislí na vyhlasovateľovi:



### **Mgr. art. Ján Margen**

*architekt, AA SKA*

Vyštudoval Vysokú školu výtvarných umení, odbor Architektúra v Bratislave. V rámci štúdií absolvoval študijný pobyt v CEPT, School of Architecture, Ahmedabad v Indii. Od roku 2013 je autorizovaným architektom. Do roku 2018 vykonával samostatnú prax. V rokoch 2018 až 2020 pôsobil ako projekt manažér v spoločnosti Penta Real Estate. Od roku 2020 je projekt manažérom v spoločnosti Lucron.



### **Ing. arch. Richard Král'ovič**

*architekt, AA SKA*

Vyštudoval Fakultu architektúry Slovenskej technickej univerzity v Bratislave, následne absolvoval postgraduálne štúdium na madridskej E.T.S.A.M. so špecializáciou Teória a prax v pamiatkovej obnove. Po skončení štúdií pracoval v ateliéroch SIAL Liberc, Siebert Talaš, Bratislava a v renomovanom ateliéri španielskeho architekta Francisca Mangada, kde sa podieľal, okrem iných, na tvorbe a realizácii významných kultúrnych a spoločenských stavieb ako napríklad Pavilón španielskeho kráľovstva na výstave EXPO v Zaragoze či Archeologického múzea vo Vitorii. Je autorom viacerých realizácií na Slovensku a zahraničí. Od konca roka 2020 je koncept dizajn manažérom v spoločnosti Lucron.

## 2. Náhradníci poroty

### Nezávislí na vyhlasovateľovi:

Ing. arch. Peter Lényi, architekt, AA SKA, riaditeľ sekcie súťaží MIB

### Závislí na vyhlasovateľovi:

Ing. arch. Martin Kostrej, MSc.

## 3. Experti

Mgr. Ľubomír Augustín – Krajský pamiatkový úrad  
PhDr. Ivo Štassel - Mestský ústav ochrany pamiatok

*Porota môže prizvať experta poroty na špecifické odborné posúdenie jednej alebo viacerých oblastí hodnotenia návrhov. Expert poroty sa zúčastňuje rokovania poroty s poradným hlasom*

## 4. Sekretár súťaže

Ing. arch. Nicolette Andeleková  
tel.: +421 (0) 907 765 405  
e-mail: nicolette.andelekova@lucron.sk

Overovateľ súťaže:  
Ing. Karina Danková

V prípade, ak by niektorý vyššie menovaný expert poroty / sekretár / overovateľ / kontaktná osoba za vyhlasovateľa kvôli svojmu zdravotnému stavu nemohol plniť svoju úlohu, bude nahradený inou ekvivalentne kvalifikovanou osobou.



## 10. Hodnotenie predložených návrhov

### 1. Overovanie

Súťažné návrhy budú po prijatí preskúmané overovateľom za účelom preverenia, či spĺňajú požiadavky formulované v týchto súťažných podmienkach. Výsledky svojich zistení overovateľ písomne zaznamená. Overovateľ nebude skúmať, či a ako návrhy spĺňajú požiadavky formulované v zadaní - toto posúdenie pripadá v rámci hodnotenia na porotu a expertov poroty.

### 2. Príprava vyjadrení expertov poroty

Expertom poroty budú sprístupnené grafické a textové časti návrhov. Následne spracujú písomné vyjadrenia z hľadiska svojej expertízy.

### 3. Hodnotiace stretnutie poroty - úvod

Sekretár informuje porotu o doterajšom priebehu súťaže a nasledujúcom postupe. Overovateľ predstaví svoje zistenia porote a tá, na ich základe, vylúči z posudzovania návrhy, ktoré závažným spôsobom nespĺnili požiadavky súťažných podmienok. Návrhy, ktoré spĺnili požiadavky súťažných podmienok porota prijme do posudzovania. Experti poroty prednesú svoje zistenia a hodnotenia súťažných návrhov v rámci ich expertízy a zodpovedia prípadné otázky poroty.

Súťažné návrhy, ktoré neboli vylúčené zo súťaže, budú hodnotené podľa kvality architektonického riešenia vo vzťahu k zadaní.

### 4. Hodnotiace stretnutie poroty - prezentácie

Účastníci odprezentujú pred porotou svoje návrhy v poradí v akom odovzdali návrhy. Prvý odovzdaný návrh, bude prvým prezentujúcim v poradí. Presný časový rozpis a miesto konania prezentácii im budú oznámené sekretárom súťaže najneskôr 7 dni pred prvým dňom prezentácií. Účastníci budú prezentovať svoj návrh, ktorý odovzdali v lehote na predloženie návrhov formou digitálnej prezentácie. Vyhlasovateľ očakáva najmä vysvetlenie nosných kvalít riešenia a poskytuje možnosť vysvetliť alebo doplniť chýbajúce informácie nad rámec požadovaného rozsahu návrhu, ktoré napomôžu pochopeniu zámerov riešiteľov. Prezentácie návrhov pred porotou sa budú konať vždy iba za prítomnosti prezentujúceho účastníka, poroty, sekretára a prípadne aj expertov poroty, podľa uváženia poroty. Účastníci nebudú navzájom vidieť svoje návrhy a prezentácie, ani nebudú prostredníctvom poroty a jej otázok a komentárov informovaní o návrhoch svojich konkurentov. Porota nebude prezentujúcemu účastníkovi klásť otázky, ktoré by vychádzali zo znalosti návrhov prezentovaných predchádzajúcimi účastníkmi. Čas vyhradený na prezentáciu a diskusiu bude stanovený jednotne 60 minút na



každého účastníka. Vzhľadom na výnimočné a nepredvídateľné okolnosti ohľadom pandémie koronavírusu je možné, že vyššie popísané hodnotiace stretnutie poroty (diskusia poroty a zostavenie poradia návrhov) nebude môcť byť realizované formou spoločných stretnutí za fyzickej účasti poroty, expertov poroty, sekretára a overovateľa. V prípade, ak tieto okolnosti nastanú, stretnutia sa uskutočnia prostredníctvom elektronického spojenia cez videokonferenciu. Podrobné inštrukcie budú oznámené sekretárom súťaže v dostatočnom predstihu podľa aktuálnej situácie.

#### 5. **Hodnotiace stretnutie poroty - diskusia poroty a zostavenie poradia návrhov**

Porota pristúpi k ďalšej diskusii a hodnoteniu už bez prítomnosti účastníkov.

Výsledkom bude zostavenie poradia predložených návrhov porotou. Návrhy sa budú posudzovať na základe kritérií: „architektonická kvalita vo vzťahu k zadaniu, rešpektovanie a zhodnotenie kultúrno-historických hodnôt pamiatky v rámci riešeného územia širších vzťahov a kvalita zapojenia architektonického riešenia do okolitej navrhovanej zástavby“. Spôsob uplatnenia kritéria: Porota väčšinovým hlasovaním pridelí každému návrhu poradie v hodnotení návrhov podľa hodnotenia návrhu vo vzťahu ku kritériu. Vyššie poradie patrí vždy návrhu, ktorý vo väčšej miere spĺňa požiadavky kritéria na hodnotenie návrhov. Víťazným návrhom súťaže sa stane návrh, ktorý sa umiestni na prvom (najvyššom) mieste v poradí hodnotenia návrhov. Výsledok súťaže je pre vyhlasovateľa záväzný.

## 11. **Odmeny za návrh**

Vyhlasovateľ sa zaväzuje uhradiť náklady spojené s vypracovaním súťažného návrhu všetkým účastníkom súťaže, ktorí splnia požadované kritériá týchto súťažných podmienok, a ktorých návrhy budú prijaté do hodnotenia a budú odprezentované. Tieto náklady budú súťažiacim uhradené vo forme režijnej odmeny vo výške **8 000,00 €** za súťažný návrh. Vyhlasovateľ neuhradí režijnú odmenu za spracovanie súťažného návrhu tým účastníkom, ktorí boli zo súťaže vylúčení.

Odmeny udelené v súťaži podliehajú zrážkovej dani podľa § 43 ods. 3 písm. d) ZDP. Daň zrazí a odvedie platiteľ dane (vyhlasovateľ) podľa § 43 ods. 10 ZDP.

Príjem účastníka z vyplatenej ceny alebo odmeny nepodlieha DPH (daň z pridanej hodnoty), a to ani ak je jeho príjemca registrovaný pre DPH.

## 12. Zoznam súťažných pomôcok

- P.01 katastrálna mapa
- P.02 koordinačná situácia s vyznačením riešeného územia
- P.03 Koordinačný model riešeného územia,  
3D model sietí (\*.rvt,)
- P.04 ortofotomapa
- P.05 fotodokumentácia súčasného stavu
- P.06 informácia k riešenému územiu ÚPN-Z Podhradie 2006
- P.07 3D model areálu Vodnej veže a najbližšieho okolia v súbore  
vo formátoch .max/.3ds/.skp
- P.08 vzor súťažných panelov (.pdf/.dwg)
- P.09 2 x povinné fotografie pre zákres (jpg)
- P.10 záväzná tabuľka bilancii k vyplneniu základných  
ukazovateľov stavby (.xlsx, .pdf)
- P.11 pasport Vodnej veže PASPORT HISTORICKÝCH  
KONŠTRUKCIÍ - NÁVRH PAMIATKOVEJ OBNOVY, ÚPRAV  
A PREZENTÁCIE ako podklad pre prípravu projektu  
obnovy. Pozn.: záväzný podklad
- P.12 projekt lapidária (r. 1983, .pdf)
- P.13 výber z overovacej štúdie (.pdf)
- P.14 stanovisko SKA k súťaži (.pdf)
- P.15 doplňujúce grafické, mapové podklady k programovému  
a kultúrnemu konceptu okolia areálu Vodnej veže,  
podklady k čiastkovým krajinárskym riešeniam
- P.16 Potvrdenie k vyhláseniu architektonickej súťaže (.pdf)
- P.17 Memorandum o spolupráci Hlavné mesto SR BA (.pdf)

## 13. Zadávanie zákazky

Po súťaži sa vyhlasovateľ zaväzuje pristúpiť k rokovaniu s účastníkom, ktorého návrh vyhodnotila porota ako víťazný, a to so zámerom vzájomne sa dohodnúť na podmienkach znenia zmluvy o dielo. Výsledkom rokovania bude uzatvorenie zmluvy o dielo podľa zák. č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v zn. n. p.. V prípade, pokiaľ účastník umiestnený na prvom mieste v poradí odmietne uzatvoriť zmluvu o dielo, prípadne nedôjde k uzavretiu zmluvy medzi týmto účastníkom a vyhlasovateľom do 60 dní od výzvy vyhlasovateľa, vyhlasovateľ je oprávnený vyzvať na rokovanie účastníka umiestneného na druhom mieste v poradí. V prípade, pokiaľ účastník umiestnený na druhom mieste v poradí odmietne uzatvoriť zmluvu o dielo, prípadne nedôjde k uzavretiu zmluvy medzi týmto účastníkom a vyhlasovateľom do 60 dní od výzvy vyhlasovateľa, vyhlasovateľ je oprávnený vyzvať na rokovanie účastníka umiestneného na treťom mieste v poradí. Ak ani na základe tohoto rokovania nebude uzatvorená zmluva o dielo, vyhlasovateľ môže obnoviť rokovanie s účastníkom umiestneným na prvom mieste v poradí.

## 14. Nadväzujúca zákazka

- a, dopracovanie súťažného návrhu do podoby architektonickej štúdie na základe odporúčaní poroty a vzájomných dohôd s vyhlasovateľom
- b, vypracovanie dokumentácie pre vydanie územného rozhodnutia (v súlade s vyhláškou č. 453/2000 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia stavebného zákona), rozsah a špecifikácia bude určená podľa dohody s víťazom súťaže
- c, vypracovanie dokumentácie pre vydanie stavebného povolenia, v súlade s Vyhláškou č. 453/2000 Z. z.
- d, vypracovanie dokumentácie pre realizáciu stavby (v súlade s rozsahom prác podľa sadzobníka UNIKA) /\*
- e, vykonanie odborného autorského dohľadu (v súlade s rozsahom prác podľa sadzobníka UNIKA)

Vyhlasovateľ si vyhradzuje právo rokovať s účastníkom s ktorým bude vedené rokovanie na základe bodu č. 14 aj o dodaní iného rozsahu výkonov inžiniersko-projektových činností ako je uvedené. V prípade ak bude s účastníkom uzavretá zmluva na dodanie súboru výkonov inžiniersko-projektových činností v inom rozsahu, bude s daným účastníkom uzavretá, podľa ustanovenia § 65 a nasl. Zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov, licenčná zmluva a vyplatené s ňou súvisiace odmeny vo výške definovanej vzájomnou dohodou účastníka s vyhlasovateľom z celkovej ceny výkonu danej inžiniersko-projektovej činnosti, ktorá nebude predmetom dodania zo strany účastníka.

Autorský kolektív pre dopracovanie súťažného návrhu do podoby štúdie a pre vypracovanie dokumentácie pre vydanie územného rozhodnutia a vydanie stavebného povolenia musí byť totožný s kolektívom, ktorý vypracoval súťažný návrh. Tento kolektív môže byť rozšírený alebo zmenený s predchádzajúcim súhlasom vyhlasovateľa. Vyhlasovateľ upozorňuje, že zákazka môže byť zadaná len osobe oprávnenej projektovať v Slovenskej republike podľa zákona č. 138/1992 Zb. o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch v zn. n. p. Vyhlasovateľ upozorňuje, že zákazka môže byť spracovaná len v slovenskom jazyku.

Výška predpokladaných nákladov stavby (rozumie sa revitalizácia areálu, výstavba pavilónového objektu, prípravné práce archeologického prieskumu) je 1 200 000 € bez DPH. Vyhlasovateľ očakáva, že účastník pripraví súťažný návrh tak, aby predpokladané stavebné náklady budúcej stavby nepresiahli túto čiastku. Predpokladaná hodnota nadväzujúcej zákazky je 175 000 € bez DPH (a to spoločne pre všetky projektové stupne podľa bodov a, b, c, d, e).

**Predpokladaná hodnota nadväzujúcej zákazky:** pre vylúčenie pochybností platí, že sa jedná o hodnotu, kde sú, okrem nákladov na architektonicko-stavebnú časť, zahrnuté i náklady na profesijnú časť. Vyhlasovateľ si vyhradzuje právo neprijat' ponuku a neuzavriet' zmluvu s uchádzačom, ktorého cenová ponuka presahuje predpokladanú hodnotu zákazky.

## 15. Ďalšie informácie

1. Všetky náklady spojené s prípravou a predložením návrhu znáša účastník bez nároku na finančnú náhradu voči vyhlasovateľovi. Výnimku tvoria režijné odmeny a ceny udelené vyzvaným účastníkom podľa čl.11 súťažných podmienok
2. Vyhlasovateľ sa zaväzuje rešpektovať autorské práva autorov návrhov v súlade so zák. č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v zn. n. p. (ďalej „AZ“).
3. Účastník podaním súťažného návrhu udeľuje vyhlasovateľovi výhradný súhlas s použitím diela predstavujúceho súťažný návrh pre potreby súťaže, prezentačné účely súťaže návrhov formou zverejnenia na výstave, na internetovej stránke a v tlačenej publikácii, ako aj na bezplatnú reprodukciu zverejnením a vystavením súťažných návrhov v rámci akejkoľvek propagácie súťaže.
4. Vyhlasovateľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o informáciách označených ako dôverné, ktoré mu účastník poskytol; na tento účel účastník označí, ktoré skutočnosti považuje za dôverné, a ktorými môžu byť v tomto postupe výhradne iba obchodné tajomstvo, technické riešenia, predlohy, návody, výkresy, projektové dokumentácie, modely, spôsob výpočtu jednotkových cien.
5. Vyhlásenú súťaž je možné zrušiť len zo závažných dôvodov. Zrušenie súťaže bude oznámené rovnakým spôsobom, akým bola súťaž vyhlásená.

### **Súhlas vyhlasovateľa, sekretára, overovateľa, súťažných porotcov a expertov poroty s podmienkami súťaže**

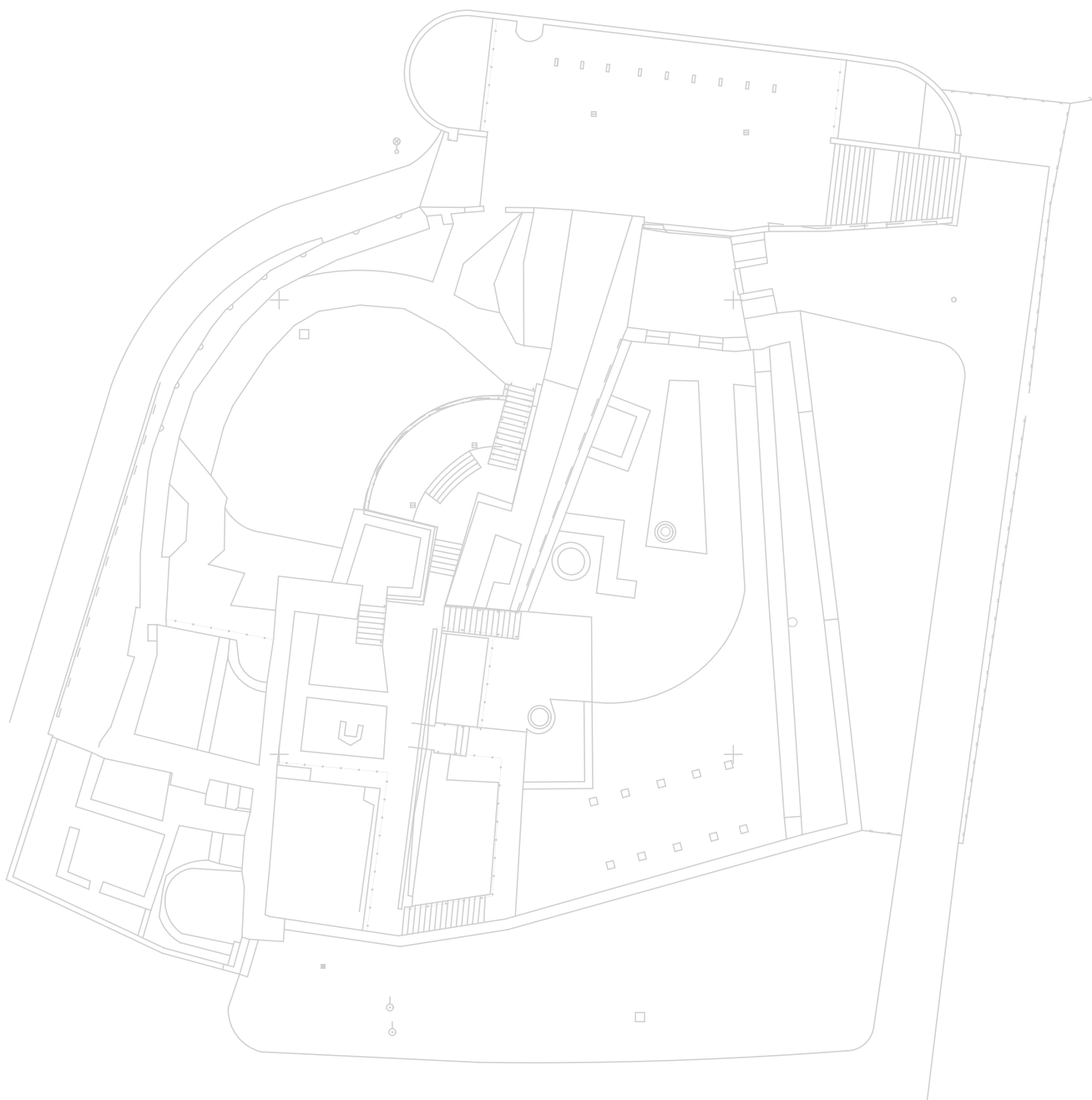
Svojou účasťou v súťaži potvrdzujú vyhlasovateľ, sekretár súťaže, overovateľ, členovia poroty, náhradníci poroty a experti poroty, že sa oboznámili so všetkými podmienkami súťaže, a zaväzujú sa, že budú tieto súťažné podmienky dodržiavať.

### **Súhlas účastníkov s podmienkami súťaže**

Odovzdaním súťažných návrhov vyslovujú účastníci súhlas so všetkými podmienkami súťaže a s rozhodnutiami poroty, vykonanými v súlade s nimi.

## 16. Prílohy

1. Súťažné zadanie
2. Identifikácia účastníka a autorov (vzor)
3. Čestné vyhlásenie (vzor)



# VYDRICA

SÚŤAŽNÉ PODMIENKY PRE SÚŤAŽ NÁVRHOV